

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

مهمة في برلين 13- مساعدة إلهية

يبدو أن الكنيسة هي المكان الصحيح لجمع المعلومات. يشرح القس اللحن لآنا ويخبرها أن لديها مفتاح آلة الزمن، ولكن أية آلة يعني؟

بعد إعادة تشغيل اللعبة تصارع آنا السيدة ذات الرداء الأحمر. لكن حينما يظهر القس تهرب ذات الرداء الأحمر. ويوضح القس لآنا أن المفتش أوغور جرح فحسب، وأنه يرقد في المستشفى. يعزف القس لآنا اللحن مرة أخرى ويوضح لها أن سلسلة ألحان داخفيغ هي مفتاح آلة الزمن. تمنح هذه الانعطافة في الأحداث آنا واللاعب مكافأة زمنية قدرها 10 دقائق. ولكن هل يكفي هذا؟

#### Manuscript of the Episode

##### INTRODUCTION

**COMPUTER:**

Mission Berlin. November 9, 2006, eleven am. You've got 60 minutes and no extra life left.

**FLASHBACK:**

Dieses Mal entkommst du mir nicht!

**COMPUTER:**

Do you know what you are looking for?

**FLASHBACK:**

Ich will den Schlüssel für die Maschine. Wo ist er?

**COMPUTER:**

Do you want to play? Do you want to play?

##### SITUATION 1 – Ogur lebt

**ANNA:**

Hi, I'm ready.

**SPIELER:**

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

Attention Anna, be careful! The woman in red is coming!! Get her to tell you what this key stuff is all about!

**ANNA:**

Yes, I will!

**FRAU in ROT:**

Hände hoch! Dieses Mal entkommst du mir nicht!

**ANNA:**

Finally I've got you! It's just me and you! You murderer. Der Kommissar, he's dead!

**FRAU in ROT:**

Ja, tot, er ist tot. Zum Glück! Ein Hindernis weniger! Wo ist der Schlüssel?

**ANNA:**

Der Schlüssel ...? What is it about this key?

**FRAU in ROT:**

Zu spät, Anna, too late. Da kommt der Pastor. Auf Wiedersehen!

**ANNA:**

What a witch! I'm gonna play fair and square with the priest.

**PFARRER:**

Ich höre.

**ANNA:**

He's been listening? Well that's good. Mein Name ist ...

**PFARRER:**

Anna. Ich weiß.

**ANNA:**

And now he knows my name? Sie ...

**PFARRER:**

Ja, ich weiß, wer Sie sind. Ein Anruf aus der Charité, verstehen Sie? Kommissar Ogur ist operiert, er lebt.

**ANNA:**

Charité? Ogur ... operated on by charity? Ich verstehe nicht.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**PFARRER:**

Kommissar Ogur geht es gut. Er lässt Sie grüßen.

**DECODAGE 1**

**SPIELER:**

As far as the superintendent and charity are concerned, you're mistaken. You remember the priest got a telephone call recently.

**ANNA:**

Ein Anruf für Sie ... Die Charité ...

**SPIELER:**

Exactly. It's the name of the largest hospital in Berlin.

**ANNA:**

So Ogur is in hospital then, and he's just had an operation.

**SPIELER:**

And given the circumstances, he's OK.

**ANNA:**

Kommissar Ogur geht es gut.

**SPIELER:**

And he sends his regards: er lässt dich grüßen.

**ANNA:**

Oh, that is such a relief!

### SITUATION 2 – Sein Name in Noten

**PFARRER:**

Anna! Kennen Sie diese Melodie?

**ANNA:**

"Nostalgie" von Dachfeg. Melancholisch, aber wunderschön.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**PFARRER:**

Ja. Und jetzt hören Sie gut zu! D A C H F E G. Sein Name in Noten.

**ANNA:**

His name in notes? Was heißt das?

**PFARRER:**

Dachfeg hat Variationen über seinen Namen geschrieben.

**ANNA:**

Name? Variation? Errh, ich verstehe nicht ...

**PFARRER:**

Wie Bach.

**ANNA:**

Wie bach? – Oh, the composer Bach.

**PFARRER:**

Auf Deutsch haben die Noten Buchstaben, Tonleiter CDEFGAHC oder D-A-C-H-F-E-G ...

**ANNA:**

More notes and letters? Herr Kavalier, der Schlüssel für die Maschine?

**PFARRER:**

Na, gut, ich komm ja schon, okay dann zeige ich Ihnen erst mal die Maschine.

### DECODAGE 2

**ANNA:**

He knows who I am: "Ich weiß, wer Sie sind."

**SPIELER:**

Ogur told him. "Wer" means "who".

**ANNA:**

Yes and ... "wo" means "where". Wo ist der Schlüssel?

**SPIELER:**

It seems that the words you say when asking questions all begin with the letter "w".

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

But this priest isn't very helpful ...

**SPIELER:**

That depends: ré – la – do – si – fa – mi – sol.

**ANNA:**

Was ist das?

**SPIELER:**

The tune that Dachfeg composed was a play in the letters of his name. D A C H F E G.

**ANNA:**

Like Bach ... wie Bach. But the letters and the musical notes have nothing to do with it!

**SPIELER:**

But of course they do, like the priest tried to explain: In German the notes are letters of the alphabet: do is C and ré is D, etc.

**ANNA:**

And you think that's gonna help us to find a clue?

### CONCLUSION

**COMPUTER:**

Round 13 completed. You're advancing, you get a bonus of 10 minutes or an extra life. Hit A for time bonus. B for an extra life.

**COMPUTER:**

You've chosen the time bonus. There are 65 minutes left to complete your mission. You've got a new friend.

**FLASHBACK:**

Ja, ich weiß, wer Sie sind.

**COMPUTER:**

What's your next step? Do you want to play. Do you want to play?

*Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse